

(lingua romena)

PARCHETUL REPUBLICII  
DE PE LÂNGĂ TRIBUNALUL DIN MODENA

În temeiul prevederilor art. 90 bis c.p.p., legea acordă următoarele drepturi

PĂRJII VĂTĂMATE

A) in scopul exercitării drepturilor acordate de către lege, in temeiul prevederilor art. 101 c.p.p., aceasta poate numi un avocat ales in următoarele conditii:

a) in baza unei declaratii făcūta in fata Aūtoritā(ilor de urmārire penala;

b) in baza unei declaratii consemnatā Aūtoritāūilor de urmārire penalā de cātre avocat sau prin expedierea acesteia prin scrisoare recomandatā;

Avocatul are dreptul de a desiaūti ra investigatiū in scopul apārārii aūa cum este prevāzut de art. 391 bis ūi urmātoarele c.p.p. iar in temeiul prevederilor art. 33 ūi dispozitiile actuale c.p.p. „domiciliul pārūūi vātāmata care a numit un avocat este de subānūeles, cā din punct de vedere legai, este declarat la cabinetul acestuia din urmā”.

Partea vātāmata poate inainta piāngere (care sā conūina elementele esentiate ale faptelor pe care are intenda de a le denun(a) prin formalitāūile stabilite de art. 337 c.p.p., verbal sau in scris la orice Post de Jandarmerie, de Polire, Garda Financiarā, Polita Localā, Parchetul Republicii cāt ūi la orice alt Post al Polizie Judiciare sau reprezentantā cōnsularā in strāinātate.

Plāngerea poate fi inaintatā personal sau prin intermediul unui reprezentant special, in cazul in care este depusā in scris ūi trebuie semnatā personal de reclamant sau de reprezentantul special; in acest caz, reprezentatul special trebuie sā detiūnā o procurā specialā sub formā de act public sau un act scris sub formā privata autentificat, care sā conūina obiectul pentru care aceasta a fost eliberatā cāt ūi faptele suferite, cāreia i se va anexa plāngerea.

Se specifica faptul cā, pentru anumite infractiuni prevāzute in mod special de lege, procesul va avea curs doar in cazul in care la baza dosarului penai a fost anexatā plāngerea făcūta de partea vātāmata adicā, care sā conūina cererea expresā de pedepsirea autorului pentru fapta denuntatā.

Plāngerea poate fi inaintatā personal chiar ūi de un minor care a implinit deja vārsta de 14 ani.

Legea pedepseūte in mod special urmātoarele infractiuni: provocarea de leziuni corporale (exceptie in ipoteza circumstantelor agravante prevāzute de lege), persecutia ūi violul.

Termenul pentru inaintarea piāngerli (exceptie cazul renun(ārrii expresā sau tacitā) in generai este de trei luni din ziua in care infractiunea a fost comunicatā ūi poate fi retrasā inainte de aplicarea pedepsei impotriva vinovatului.

Termenul pentru inaintarea piāngerli este de sase luni in cazul infractiunilor de:

a) viol (exceptie cazul in care infractiunea este agravatā de unele circumstante sau comisā in dauna unui minor cu o vārsta inferioarā a 18 ani) ūi nu poate fi retrasā;

b) persecutie (exceptie cazurile in care este comisā impotriva minorilor, a unei persoane cu handicap sau cazurile in care sunt conexate altor infractiuni pentru care se actioneazā din oficiu) iar retragerea acesteia este posibilā numai in formā proceduralā.

Plāngerea este incā oricum irevocabilā in cazul in care persecutia a fost dusā la indeplinire prin „amenintāri repetate” grave sau „cu ajutorul armelor, de o persoanā mascatā, mai multe persoane care au actionat impreunā sau prin sensori anonime, in mod simbolic sau prin actiuni intimidante derivate din rāndurile unor asociati secrete, existente sau doar presupuse” (art. 612 aliniatul 2 ūi 339 c.p.).

Partea vātāmata poate renun(a a inainta piāngere in mod expres ūi tacit; minorai care a implinit vārsta de 14 ani poate inainta piāngere chiar ūi in cazul in care pāriūdi sau curatomi renun(ā.

Pe parcursul cercetārilor ūi a dezbaterii procesului, partea vātāmata poate beneficia de toate drepturile in mod expres cele prevāzute de lege (art. 90 c.p.p.) in orice grad de judecatā, poate

depune memorii și indica demente de probă (excepție în gradul de judecată în fața Înaltei Curți de Casație și Justiție); are dreptul de a fi informată de data și locul dezbaterii procesului cât și de capul de acuzare, de a se constitui parte civilă și de a i se notifica sentința, chiar și sub formă de extras; are dreptul de a participa la dezbaterile procesului.

B) partea vătămată are dreptul de a primi informații referitoare stadiului dezbaterii procesului și de toate înregistrările prevăzute de art. 335 alineatul 1 și 2 c.p.p. (adică, încadrarea juridică și datele persoanei supuse cercetărilor pentru acel tip de infracțiune comisă) în urma depunerii cererii scrise personal sau prin intermediul avocatului apărător numit, la Parchetul Republicii. Fără a atinge secretul profesional, în termen de 6 luni de la data depunerii plângerii, partea vătămată poate înainta cerere, în scopul de a obține din partea Autorității care se ocupă de caz, informații referitoare stadiului acestuia;

C) partea vătămată va fi informată de către Ministerul Public de clasarea dosarului în cazul în care infracțiunea a fost comisă „cu violență în dauna persoanei”. În această ipoteză, **în termen de 30 zile** de la notificarea avizului, aceasta va putea viziona dosarul penal, va putea înainta opoziție cu cerere motivată de continuarea cercetărilor preliminare.

În toate celelalte cazuri, aceasta va fi informată de cererea de clasare a dosarului doar în cazul în care în plângerea sau sesizarea înaintată a fost specificat în mod special menținerea de a fi informată și poate înainta opoziție în termen de **20 de zile**.

D) partea vătămată are dreptul de a beneficia de consultață legală și de rambursarea cheltuielilor de judecată din partea Statului, așa cum este prevăzut de actualele dispoziții, în mod special „de rambursarea cheltuielilor de judecată din partea Statului poate beneficia orice persoană fizică care rezultă din ultima deelarare de venit că nu a depășit suma de 11.369,24 de euro (limită prevăzută în anul 2014 și adusă la zi la Recare doi ani), excepție cazurile prevăzute de art. 92 (limita venitului se ridică cu 1032,91 euro pentru Recare dintre componente familiale cu care conviețuiește partea vătămată) în cazul în care interesatul coirviețuiește cu soțul/soția sau al(i) componente familiale iar deelararea de venit este compusă și din suma veniturilor încasate de componente familiale cu care conviețuiește.

În scopul stabilirii venitului, se va ține cont și de veniturile care sunt scutite de taxe pe venit ale persoanelor fizice (taxa IRPEF) sau impozitul substitutiv.

Se va ține cont doar de venitul personal al interesatului în cazul în care acesta din urmă este în conflict cu alți componente ai nucleului familial cu care conviețuiește.”

**Pot beneficia de rambursarea cheltuielilor de judecată cu excepție de la limitele de venit mai sus indicate și următoarele persoane:**

„1) partea vătămată care a suferit infracțiunile prevăzute de următoarele articole:

- a) 572 (maltratamentul în dauna componentelor familiale și concubini)
- b) 583 bis (multilarea organelor genitale);
- c) 612 bis (persecuție);
- d) 609-bis (viol);
- e) 609-quater (relații sexuale cu minori);
- f) 609-octies (viol în grup);

2) când partea vătămată este minor și a suferit infracțiunile prevăzute de următoarele articole:

- a) 600 (aducerea și menținerea stării de sclavagism);
- b) 600-bis (proxenetism în dauna minorilor);
- c) 600-ter (pornografia cu minori);
- d) 600-quinquies (inițiative turistice destinate proxenetismului în dauna minorilor);
- e) 601 (traficul cu surse umane);
- f) 602 (achiziționarea sau facilitarea sclavagismului);
- g) 609-quinquies (coruperea minorilor);
- h) 609-undecies (ademenirea minorilor)”.

În scopul ca cererea de rambursarea cheltuielilor de judecată din partea Statului să fie admisă, aceasta trebuie semnată personal de directul interesat și autenticată de către avocatul său apărător, așa cum este prevăzut în mod expres de DPR nr. 445/2000.

În scopul ca cererea scutită de taxe să fie admisă, aceasta trebuie să conțină elementele prevăzute de art. 79 din DPR nr. 115/2002.

E) în cazul în care partea vătămată nu cunoaște limba italiană, aceasta poate beneficia de traducerea actelor, în cazul în care:

- dorante sau trebuie să facă o declarație într-o limbă străină, chiar și în scris, poate beneficia de asistența unui traducător care se va ocupa de traducerea declarației;
- dorante să participe la desfășurarea procesului și cere în mod special asistența unui traducător;
- beneficiază de traducerea gratuită a actelor sau doar a unora dintre acestea care conțin informații utile pentru a-și cere drepturile;
- dorante să înainteze plângere la Parchetul Republicii. în acest caz are dreptul de a obține, în urma cererii expres înaintată, traducerea avizului de unde rezultă că aceasta a fost înregistrată, într-una din limbile de ea însăși cunoscute.

F) măsurile de protecție sunt acordate părții vătămate în baza tipului de infracțiuni suferite.

în mod special, în cazul în care infractorul denunțat este rudă sau concubin, victima are dreptul de a cere protecție prin „îndepărtarea infractorului din casa familială” (art. 282 bis c.p.p.), cu interzicerea apropierei de victimă în anumite locuri de aceasta din urmă frecventate sau prin „interzicerea infractorului de a se apropia de locurile frecventate de către partea vătămată” (art. 282 ter c.p.p.).

în temeiul prevederilor art. 282 quater alineatul 1 c.p.p., partea vătămată are dreptul de a fi informată de aplicarea măsurilor preventive aplicate infractorului, acelea de „alungarea din casa familială” și de „interzicerea de a se apropia de locurile în mod obișnuit frecventate de partea vătămată sau rudele acesteia” și în același timp poate cere ca în actele la care infractorul are acces să nu fie specificat domiciliul propriu.

în cazul în care înaintază cerere în mod expres (excepție cazul în care infractorul poate suferi o daună concretă), în procesul intentat împotriva inculpatului și în cazul infracțiunilor comise cu „violență asupra persoanei”, partea vătămată are dreptul de a fi informată de:

1. „evadarea” deținutului încarcerat în regim privativ de liberiate sau în faza de executare a pedepsei definitive;
2. „eliberarea” deținutului în urma încetării executării pedepsei cu închisoarea;
3. încetarea măsurii de siguranță în regim privativ de liberiate (REMS și Casa de tratament și de deținere).

Partea vătămată, cetățean străin, victima infracțiunilor de proxenetism sau alte infracțiuni care prevăd arestarea obligatorie în flagrant (art. 380 c.p.p.) și care se află într-o situație de exploatare sau de pericole grave, pot cere „șederea din motive de protecție socială” în condițiile prevăzute de art. 18 bis D.Legislativ 286/1998; în cazul în care declară că domiciliază sau are reședința în Italia și exprimă dorința de a domicilia într-un alt stat din Comunitatea Europeană, în momentul în care este decretat că a dobândit statutul de „persoană sub protecție” și în cazul în care împotriva infractorului a fost aplicată măsura preventivă de alungarea din casa familială (art. 282 bis c.p.p.) sau de interzicerea de a se deplasa în locurile frecventate de către partea vătămată (art. 282 ter c.p.p.), are dreptul de a cere Judecătorului care a aplicat măsura preventivă emiterea „ordonanței de protecție europeană”.

Cererea poate fi înaintată chiar și de reprezentantul legal al părții vătămate și trebuie să conțină, în scopul de a fi admisă, locul în care persoana protejată are intenția sau a obținut deja reședința, perioada cât și motivul șederii sale.

G) În cazul în care este rezidentă într-un stat membru al Uniunii Europene diferit de cel în care a suferit infracțiunea, plângerile vor fi transmise Procurorului Republicii din cadrul Parchetului General de pe lângă Curtea de Apel care va transmite actele Autorității judiciare de competență.

În cazul în care satisface cele prevăzute de lege, poate înarăta cerere de emiterea „ordonanței de protecție europeană”, așa cum a fost indicat la precedentul punct.

H) în cazul violării propriilor drepturi, partea vătămată poate înarăta memoriile și plângeri Autorității judiciare titlulara dosarului sau la toate Posturile de Poliție judiciară, specificând faptele în urma cărora se simte victima violării drepturilor sale.

I) partea vătămată poate cere informații referitoare dosarului penai chiar și prin intermediul avocatului apărător numit, adresându-se în fața cercetărilor preliminare birourilor competente din cadrul Parchetului Republicii și succesiv birourilor competente din cadrul Tribunalului în baza cererilor depuse la grefa Judecătoralui de competență.

L) părțile vătămate care trebuie audiate de către Ministerul Public sau de lucrătorii de Poliție judiciară delegați de către acesta din urmă și care nu au recedintă în locul unde au fost citate a se prezenta, au dreptul la rambursarea cheltuielilor de călătorie, dus - întors, care să corespundă biletului de dram în clasa a 11-a sau costul biletului de avion în clasă economică, autorizat anticipat de Autoritatea judiciară. În cazul în care aceste servicii nu există, rambursarea cheltuielilor de dram se referă la localitatea cea mai apropiată unde există o stație și a unui mijloc de transport.

Rambursarea cheltuielilor deplasării în taxi este admisă numai în urma unei autorizații expres eliberată anticipat.

Pentru Recare zi de călătorie se va rambursa suma de 0,72 euro și compensarea sumei de 1,29 de euro pentru Recare zi de federe în locul unde partea vătămată trebuie audiată. Această compensare este autorizată numai în cazul în care martorii sunt constrânși să rămână înafara propriei reședințe (cel puțin o zi întreagă înafara de aceea de piecare și de sosire la destinație).

Aceleași modalități sunt variabile și pentru părțile vătămate care au fost citate a se prezenta în calitate de martori în fața Judecătoralui.

Obținerea autorizației și dreptul la lichidare a mai sus menționatele sume, documentate în mod corespunzător (cu depunerea biletelor de transport în original), se va face în urma depunerii actelor la Autoritatea judiciară care a emis cităția.

M) prejudiciul cauzat în urma comiterii infracțiunii poate fi rambursat în temeiul prevederilor art. 185 c.p.p. care stabilește că „orice abatere necesită restituiri, în conformitate cu legile civile” iar în cazul în care „a cauzat un prejudiciu material sau moral, se impune rambursarea acestora de către inculpat sau de persoanele care răspund de faptele comise de acesta din urmă”.

Rambursarea poate fi cerută în urma constituirii ca parte civilă în dosarul penai sau acționând în sediul civil în fața Tribunalului sau Judecătoralui de Pace.

Ambele inițiative trebuie înaintate prin intermediul unui avocat apărător numit.

N) în cazul în care partea vătămată este victima unei infracțiuni pentru care se poate acționa numai în baza unei plângeri și aceasta a fost făcută în mod prompt, procesul poate fi definitivat cu retragerea plângerii în condițiile prevăzute de art. 152 și următoarele din codul penai, înainte de aplicarea pedepsei împotriva inculpatului, excepție când legea prevede în mod diferit.

În orice caz, în scopul ca retragerea plângerii să fie definitiv acceptată, trebuie făcută în mod expres sau tacit de către reclamant.

Plângerile făcute în urma infracțiunii de viol sau persecuții duse la bun sfârșit prin intermediul „amenințărilor repetate” grave sau comise cu ajutorul „armelor sau de persoane mascate sau mai multe persoane unite între ele sau înscrisuri anonime, simbolic sau prin intimidări derivate din asociații secrete, existente sau supuse” (art. 612 alineatul 2 și 339 c.p.) nu pot fi retrase.

În cazul în care plângerea făcută în urma unei infracțiuni este de competența Judecătorului de Pace, cazul poate fi definitivat, în urma sfaturilor acestuia din urmă, prin pacificarea părților și deci retragerea plângerii, chiar și prin intermediul unei medieri desfășurată de către centrele sau structurile publice prezente la nivel teritorial.

O) în cazurile în care inculpatul înaintează cerere de suspendarea procesului cu punerea sa în probă și extincția infracțiunii în cazul în care rezultatul probei este pozitiv, partea vătămată are dreptul de a fi contactată și are dreptul de a depune înscrisuri.

În același timp are dreptul să fie contactată și să depună înscrisuri în cazul în care fapta este minoră și împotriva inculpatului nu va fi aplicată nicio măsură sau în cazul în care Ministerul Public clasează dosarul pentru acest motiv.

P) în districtul Parchetului din Modena există structuri sanitare, Case de găzduire și refugiu, menționate pe site-ul instituției.

În mod special informăm:

1) victimele infracțiunii de viol și persecuție, că pot contacta telefonice (h 24) **nr. 1522** a Departamentului pentru Oportunități egale;

2) pe site-ul aceluiași Departament, [www.peroportunita.gov.it](http://www.peroportunita.gov.it), sunt indicate alte numere de telefon care permit contactarea secțiilor de „antidiscriminare”, „anti - Trafic” și de luptă „împotriva mutilării organelor genitale feminine”;

3) pentru obținerea informațiilor detaliate referitor structurilor medicale se poate accesa site-ul Ministerului Sănătății [www.salute.gov.it/](http://www.salute.gov.it/)

Pentru alte informații, partea vătămată poate accesa site-ul Parchetului Republicii din Modena care conține o serie de informații utile acesteia din urmă, victima unei infracțiuni.